

**Zeitschrift:** L'Hôtâ  
**Herausgeber:** Association de sauvegarde du patrimoine rural jurassien  
**Band:** 27 (2003)

**Artikel:** Le message du Président  
**Autor:** Froidevaux, Pierre  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1064441>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LE MESSAGE DU PRÉSIDENT

Depuis plusieurs années, le révérend chapelain du Vorbbourg envisage l'installation d'un ascenseur ou d'un élévateur devant la façade sud de la chapelle pour en faciliter l'accès aux personnes à mobilité réduite. L'idée est louable, personne ne la conteste; pourtant il y a un «mais». La réalisation du projet dénature durablement la chapelle, sertie comme un diamant dans un écrin de verdure. Les arbres, les rochers, les buissons sont les composants éternels de l'architecture de la chapelle, qui en font une œuvre originale et unique.

Étant convaincus que le projet mis à l'enquête publique ne résulte pas d'un examen globalement objectif de tous les paramètres à prendre en compte, l'ASPRUJ et Patrimoine Suisse Section Jura s'y opposent. Ces associations estiment qu'il existe des solutions qui ne défigurent pas la façade sud.

Permettez que je m'inspire d'un rapport publié par l'ASPAN (Association Suisse pour l'Aménagement National) en décembre 2002. Autrefois, seuls les bâtiments d'une beauté rare ou très anciens, mais parfois aussi des ruines, étaient considérés comme dignes d'être protégés. Depuis les années 60, on a étendu la protection des bâtiments à la protection de leur site et de leur environnement parce que, souvent, ces deux composantes confèrent une valeur exceptionnelle à l'objet. Dès lors, il est de plus en plus fréquent que l'espace environnant le bâtiment à protéger soit pris en compte.

Dans le cas spécifique du Vorbbourg, les rochers, la forêt, la végétation font partie du site et s'identifient à l'architecture de la chapelle.

Pour déterminer si un bâtiment et son site sont dignes de protection, il est nécessaire de procéder à un examen global qui doit reposer sur des données objectives et sur des critères scientifiques, lesquels prennent en considération les contextes culturel, historique et artistique du bâtiment concerné. Les

mesures de protection de tels monuments ne sauraient être prises dans le seul intérêt du cadre restreint de spécialistes. Elles ne peuvent prétendre être reconnues et adoptées sans reposer sur une base plus large de critères objectifs fondamentaux et sans l'approbation donnée par une majorité de la population.

La chapelle du Vorbbourg, construite sur l'arête d'un rocher qui surplombe la cluse de Bellerive, est un objet unique



L'oratoire en 1677.

du patrimoine jurassien. Elle a survécu au tremblement de terre de 1356 alors que, dans le Jura, 70 châteaux étaient détruits dont celui du Vorbourg-Bériger. La chapelle et la tour Sainte-Anne sont des témoins exceptionnels de construction du Moyen-Age, indissociables du rocher sur lequel elles sont ancrées. Elles n'ont pas seulement une valeur

propre; le site qui les entoure est d'une qualité qui amplifie l'intérêt à les conserver intactes.

Au cours du temps, la chapelle a subi des modifications: dans le Haut Moyen-Age, il y avait sur la crête rocheuse diverses constructions dont il reste trois témoins: la ruine d'un château, consolidée dans les années 90, un donjon dé-

nommé tour Sainte-Anne et une partie du chœur de la chapelle qui était autrefois un modeste oratoire pour les résidents du lieu. Cet oratoire a été agrandi en plusieurs étapes après le Concile de Trente (1545-1563) donnant au lieu sa configuration actuelle.

Alors que l'oratoire du Vorbourg date de la seconde moitié du XII<sup>e</sup> siècle, la première mention écrite connue de la chapelle date de 1417. On y apprend qu'elle est dédiée à Saint-Imier et à Saint-Othmar. Il n'est pas prouvé que l'oratoire ait été consacré par le Souverain Pontife Léon IX comme le veut la tradition. Pendant tout le Moyen-Age, le site du Vorbourg n'a pas été un lieu public. Ce n'est qu'à partir de 1586 que l'oratoire revêtira une signification religieuse pour la population de Delémont; elle se fera sous l'impulsion du prince-évêque Jacques-Christophe Blarer de Wartensee. L'oratoire sera rénové et agrandi une première fois en 1668 et une seconde fois en 1693. La chapelle entièrement refaite sera consacrée à la Bienheureuse Vierge Marie, à Saint-Michel-Archange, à Saint-Imier et à Saint-Othmar. En 1704, on a refait la toiture de la tour Sainte-Anne et en 1767 on a organisé à Delémont une «loterie d'effets inutiles»; le montant de la vente de ces objets a été investi dans la construction du grand escalier au sud de la chapelle.

Si l'histoire de la chapelle du Vorbourg vous intéresse, je vous propose de lire l'ouvrage «Pèlerinages juras-



La chapelle en 1802.

partie  
itre-  
rési-  
andi  
e de  
u sa

bourg  
ècle,  
de la  
rend  
et à  
que

Sou-  
veut  
yen-  
é un  
1586

tion  
élé-  
t du

Blas-  
éno-

668  
elle

à la  
aint-  
et à

t la  
en

une  
tant  
'esti

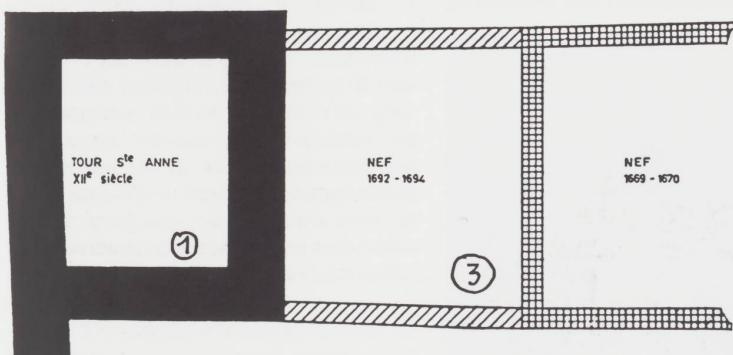
alier

Vor-  
ose  
ras-

siens – Le Vorbourg – près Delémont»  
de Iso Baumer, Éditions jurassiennes,  
Porrentruy, 1976, d'où j'ai extrait les  
renseignements et les dessins que je  
vous ai donnés. Que les Jurassiens res-  
tent fidèles à la Vierge du Vorbourg et à  
son sanctuaire.

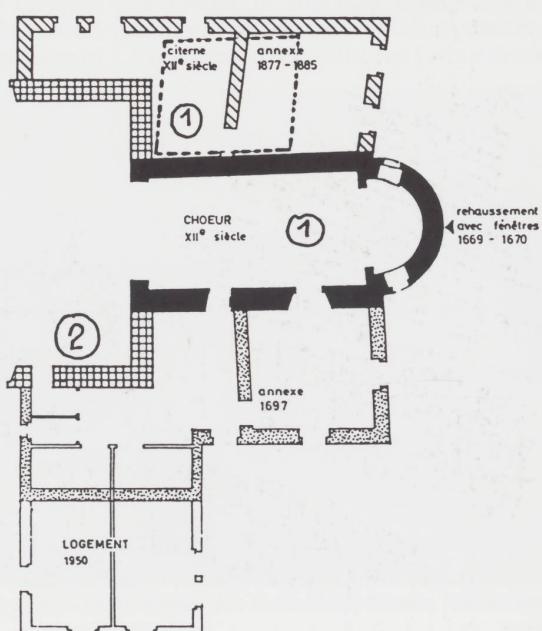
Ad multos annos!

Le Président,  
**Pierre Froidevaux**, Delémont



Les étapes de construction de la chapelle:

- (1) XII<sup>e</sup> siècle;
- (2) 1668-1670;
- (3) 1692-1694.



LE

Sa  
nu s  
inté  
cité  
du 2  
mai  
qu'à  
ne r  
parc

Ju  
couv  
de 1  
tion  
tion  
sieu  
sera  
sœu  
leur  
pas  
dans  
dra  
verr  
réta  
Urs  
sero  
péri  
son  
catie

L  
ce t  
une  
évé  
les :  
l'exi  
de 1  
de 1  
XX<sup>e</sup>  
l'Aj